

Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

On the below stated day, month and year

1. **Kampus Palace s.r.o.**
Smetanovo náměstí 3116/10, 702 00 Moravská Ostrava
Společnost vedená od 26. 4. 2016 pod spisovou značkou C 65986 u Krajského soudu v Ostravě.

IČ: 05029627, DIČ: CZ05029627

bankovní spojení: Raiffeisenbank, číslo účtu: 6986353001, kód banky: 5500
(dále jen „Ubytovatel“)

1. **Kampus Palace s.r.o.**
Smetanovo náměstí 3116/10, 702 00 Moravská Ostrava
Company registered since 26 Apr 2016 under the file number C 65986 at the District Court in Ostrava.
Company registration No.: 05029627, Tax registration No.: CZ05029627
Bank details: Raiffeisenbank, IBAN: CZ24 5500 0000 0069 8635 3001, SWIFT CODE: RZBCCZPP
(hereinafter referred to as the “Accommodation Provider”)

a

and

2. **Ostravská univerzita**
Se sídlem Dvořákova 7, Moravská Ostrava, 702 00 Ostrava
IČ: 61988987
DIČ: CZ61988987
Zastoupena: Ing. Janem Fuxem, kvestorem
bankovní spojení: 931761/0710

2. **University of Ostrava**
Dvořákova 7, Moravská Ostrava, 702 00 Ostrava

Company registration No.: 61988987
Tax registration No.: CZ 61988987
Represented: Ing. Jan Fux, bursar
Bank details: 931761/0710

variabilní symbol pro úhrady Objednatele:
2420120

Variable symbol for the payments of the Client:
2420120

(dále jen „Objednatel“)

(hereinafter referred to as the “Client”)

(Ubytovatel a Objednatel společně – dále jen „Účastníci“)

(The Accommodation Provider and the Client jointly – hereinafter referred to as the “Parties”)

tuto

enter into the following

smlouvu o ubytování
ve smyslu ust. § 2326 a násl. zák. č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník

Contract for Accommodation
under Sec. 2326 et seq of Act No. 89/2012 Sb., the
Civil Code

I. Úvodní ustanovení

I Introductory Provisions

1.1. Účastníci dohodli tyto termíny a jejich definice, jež jsou pro výklad Smlouvy závazné:

- **Smlouva** – je tato smlouva o ubytování;
- **Budova A/** - je budova č.p. 238, jež je součástí pozemku parc. č. 240/2 vedeného u Katastrálního úřadu pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Ostrava na LV č. 3109 pro kat. úz. Moravská Ostrava;
- **Budova B/** - je budova č.p. 3116, jež je součástí pozemku parc. č. 240/3 vedeného u Katastrálního úřadu pro Moravskoslezský

1.1. The Parties have agreed the following terms and their definitions that are binding for the interpretation of the Contract:

- **Contract** – means this Contract for Accommodation;
- **A/ Building** – means the building No. 238, which is part of land lot No. 240/2 maintained by the Land Registry for North Moravia Region, Land Office Ostrava, on the property sheet No. 3109 of the cadastral area of Moravská Ostrava;
- **B/ Building** – means the building No. 3116, which is part of land lot No. 240/3 maintained by the Land Registry for North

kraj, Katastrální pracoviště Ostrava na LV č. 3109 pro kat. úz. Moravská Ostrava;

- **Kampus** – je ubytovací zařízení v prostorách Budovy A/ a Budovy B/;
- **Řád Kampusu Palace** – je podrobné vymezení práv a povinností osob ubytovaných v Kampusu, a to práv a povinností týkající se provozu, ubytování, bezpečnostních a požárních předpisů, dodržování hygienických standardů a pravidel chování v prostorách Kampusu (zveřejněno na <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Ceník ubytovacích služeb** – je ceník pro stanovení Ubytovného za ubytování a služby spojené s ubytováním (zveřejněno na <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Sazebník poplatků a pokut** – je sazebník poplatků za specifické služby nezahrnuté do Ubytovného a sazebník pokut za porušení pravidla či pravidel Řádu Kampusu (zveřejněno na <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Apartmán – P43 jednolůžkový pokoj samostatný**, sestávající z obytné místnosti a sdílené předsíně s kuchyňským koutem (KK) a koupelny s WC;
- **Zařízení** – je interiérové zařízení Apartmánu vymezené v čl. II/2.2. Smlouvy a blíže specifikované v Protokole;
- **Služby** – jsou tyto služby poskytované v souvislosti s ubytováním: dodávka el. energie, vodné a stočné, internetové služby a další provozní služby dále specifikované v Ceníku. Dle Ceníku byl zvolen balíček služeb **Premium**. Tento balíček není možné změnit po dobu platnosti aktuálního Ceníku. Součástí služeb je pronájem peřiny, polštáře, lůžkovin (tzv. balíček Půjč si polštář), základního nádobí a zapůjčení wi-fi routeru. Lůžkoviny budou vyměněny a pokoj uklizen před příjezdem nového zaměstnance.
- **Ubytovné** – je úhrada za ubytování sjednaná Smlouvou (viz čl. III/3.1. Smlouvy), která vedle užívání Apartmánu zahrnuje též užívání Zařízení a cenu Služeb;
- **Moravia Region, Land Office Ostrava**, on the property sheet No. 3109 of the cadastral area of Moravská Ostrava;
- **Kampus** – means the lodging facility in A/ Building and B/ Building;
- **Accommodation Rules of Kampus Palace** – means the detailed specification of rights and obligations of guests accommodated in Kampus, related to the operation, accommodation, health and safety and fire regulations, hygiene standards and code of behaviour in the premises of Kampus (published at <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Accommodation Price List** – means the price list used to determine a price for accommodation and accompanying services, including the terms for using the deposit (published at <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Fee and Penalty Schedule** – means the schedule of fees for specific services, which are not included in the price for accommodation, and the schedule of penalties for breaching the rule/rules included in the Accommodation Rules of Kampus (published at <http://www.kampuspalace.cz>);
- **Apartment – P43 ensuite single room**, means that consists of a living room, shared foyer with a kitchenette and a bathroom with toilet;
- **Furnishing** – means the furnishing of the interior in Apartment defined in Article II/2.2. of the Contract and specified in detail in the Protocol;
- **Services** – mean services provided in connection with accommodation: the supply of electricity, water and sewer charges, internet services and other operating services further specified in the Accommodation Price List. According to the Accommodation Price List, the **Premium** service package was chosen. This package cannot be changed during the validity of the current Price List. The services include the rental of duvets, pillows, bedding (the so-called Rent a pillow package), basic dishes and the rental of a Wi-Fi router. The bedding will be changed and the room cleaned before the arrival of the new employee
- **Accommodation Charge** – means the payment for accommodation agreed by the Contract (see Article III/3.1. of the Contract that includes the price for using the Apartment as well as the price of using the Furnishing, and the price of the Services;

- **Depozitum** – je částka zajišťující finanční nároky Ubytovatele neuhrazené Objednatelům ve lhůtě splatnosti (viz čl. III/3.3. Smlouvy);
- **Den nástupu** – je den nástupu k ubytování (faktické zahájení užívání Apartmánu Objednatelům);
- **Protokol** – je protokol o předání a převzetí Apartmánu sepsaný a Účastníky podepsaný ke Dni nástupu.

- **Deposit** – means the amount securing the financial claims of the Accommodation Provider that the Client does not pay within the due date (see Article III/3.3. of the Contract);
- **Day of Arrival** – means the day of arrival (actual commencement of using the Apartment by the Client);
- **Certificate** – means a handover certificate of the Apartment drawn up and signed by the Parties on the Day of Arrival.

1.2. Ubytovatel podpisem Smlouvy prohlašuje, že je na základě smlouvy uzavřené s vlastníkem Budovy A/ a Budovy B/, tj. společností Palace Holding s.r.o., IČ 05029571, výlučným uživatelem a provozovatelem Kampusu.

1.2. The Accommodation Provider declares by signing the Contract that he is a sole user and operator of Kampus based on the contract entered into with the owner of A/ Building and B/ Building, i.e. Palace Holding s.r.o., company registration No. 05029571.

1.3. Objednatel podpisem Smlouvy prohlašuje, že vzal na vědomí závazná pravidla a závazné podmínky ubytování, jež navazují na Smlouvu ve smyslu ust. § 1751 odst. 1 občanského zákoníku (ObčZ) a která jsou obsahem těchto závazných dokumentů:

1.3. The Client declares by signing the Contract that he acknowledges the binding rules and binding accommodation conditions that follow the Contract under Sec. 1751 (1) of the Civil Code, and constitute the content of the following binding documents:

- Řádu Kampusu,**
- Ceníku ubytovacích služeb,**
- Sazebníku poplatků a pokut.**

- Accommodation Rules of Kampus,**
- Accommodation Price List,**
- Fee and Penalty Schedule.**

Objednatel vzal dále na vědomí charakter a způsob užívání prostor Kampusu a charakter (účel) stávajících nájemních poměrů, jež se vážou k nebytovým prostorům Budovy A/, resp. Budovy B/.

The Client has also acknowledged the nature and manner of use of Kampus premises and the nature (purpose) of existing lease agreements related to the non-residential premises of A/ Building and/or B/ Building.

1.4. Tato smlouva o ubytování je vyhotovena v českém a anglickém jazyce; v případě jakékoli nejjasnosti ve výkladu bude upřednostněna česká verze.

1.4. This Contract for Accommodation is in the Czech and English language, and where there is any ambiguity concerning interpretation, the Czech version shall prevail.

II. Předmět Smlouvy

II Subject-matter of the Contract

2.1. Podpisem Smlouvy se Ubytovatel zavazuje poskytnout Objednateli a jeho zaměstnancům a hostům přechodné ubytování Apartmánu, a to na níže sjednanou dobu (viz čl. IV/4.1. Smlouvy). Objednatel se zavazuje platit Ubytovateli Ubytovné (čl. III/3.1. Smlouvy) a v rámci užívání Apartmánu a společných prostorů Kampusu dodržovat pravidla a povinnosti ubytovaných stanovená v Řádu Kampusu.

2.1. By signing the Contract, the Accommodation Provider undertakes to provide the Client and its employees and guests with the temporary accommodation in the Apartment for the below agreed period (see Article IV/4.1. of the Contract). The Client undertakes to pay the Accommodation Charge to the Accommodation Provider (Article III/3.1. of the Contract) and comply with the rules and obligations of the accommodated individuals stipulated in the Accommodation Rules of Kampus, when using the Apartment and common areas.

2.2. Objednatel je oprávněn užívat po dobu ubytování toto Zařízení Apartmánu blíže specifikované v Protokole:

2.2. During the period of accommodation, the Client is entitled to use the following Apartment Furnishing specified in the Certificate:

- a) komplexní nábytkovou sestavu včetně postele s matrací;
- b) stůl, židle a další interiérové vybavení;
- c) vybavení KK – varná deska, mikrovlnná trouba, rychlovarná konvice, lednice;
- d) vybavení koupelny a WC – sprchovací kout, běžné sanitární zařízení.

2.3. Objednatel je oprávněn užívat společné prostory Kampusu (společenská místnost, posilovna, kolárna apod.), a to za podmínek a při dodržování pravidel stanovených Ceníkem a Řádem Kampusu.

III. Ubytovné, depozitum, poplatky a pokuty (včetně rozvazovací podmínky Smlouvy)

3.1. Objednatel je povinen hradit za ubytování sjednané Smlouvou Ubytovné ve výši – **6400 Kč/měsíc** (včetně DPH), slovy: šest tisíc čtyři sta korun českých/měsíc (včetně DPH). Za měsíc listopad je cena poměrně snižena a činí 5 547,- Kč. Konstatuje se, že Ubytovné za užívání Apartmánu včetně Zařízení a zahrnující cenu Služeb je na dobu ubytování (viz čl. IV/4.1. Smlouvy) sjednáno pevnou částkou stanovenou v souladu s Ceníkem ubytovacích služeb pro období od 1. 9. 2024 do 31.8.2025.

3.2. Ubytovné je Objednatel povinen hradit vždy nejpozději do pátého (5.) dne daného kalendářního měsíce na účet Ubytovatele spec. v hlavičce Smlouvy a při uvedení přísl. variabilního symbolu.

3.3. Objednatel vzal na vědomí, že Ceník ubytovacích služeb včetně podmínek pro stanovení Ubytovného pro bezprostředně následující školní rok, resp. období od 1. září daného roku do 31. srpna roku následujícího, vyhláší Ubytovatel vždy nejpozději do konce května toho kterého roku. V případě změny výše Ubytovného v důsledku nového Ceníku ubytovacích služeb je Objednatel povinen změnu Ubytovného respektovat a Ubytovné hradit ve výši určené aktuálním Ceníkem ubytovacích služeb.

3.4. Objednatel je povinen složit na účet Ubytovatele Depozitum (vratnou kauci), označovanou jako bezpečnostní jistinu pro Ubytovatele, která slouží pro pokrytí případných škod na majetku anebo k úhradě

- a) whole furniture set including bed and mattress;
- b) table, chairs and other interior equipment;
- c) furnishings of the kitchenette – hob, microwave oven, electric kettle, refrigerator;
- d) furnishings of bathroom and toilet – shower cubicle, standard sanitary installations.

2.3. The Client is entitled to use the common areas of Kampus (lounge, gym, bike storage room, etc.) under the terms and in compliance with the rules stipulated in the Price List and Accommodation Rules of Kampus.

III Accommodation Charge, Deposit, fees and penalties (including condition subsequent to the Contract)

3.1. The Client is obliged to pay the Accommodation Charge of **CZK – 6400** (including VAT), six thousand four hundred Czech crowns/month (including VAT) for accommodation agreed by the Contract. For the month of November, the price is relatively reduced and amounts to CZK 5,547. It has been noted that the Accommodation Charge for using the Apartment including Furnishing and including the price of Services is agreed for the accommodation period (see Article IV/4.1. of the Contract) as a fixed amount determined in accordance with the Accommodation Price List for the period from September 1st 2024 to 31 August 2025.

3.2. The Client is obliged to pay the Accommodation Charge not later than the fifth (5th) day of a given calendar month to the Accommodation Provider's account specified in the header of the Contract, and to enter respective variable symbol.

3.3. The Client has acknowledged that the Accommodation Provider announces the Accommodation Price List including conditions for determining the Accommodation Charge for the school year following immediately and/or a period from 1 September of a given year to 31 August of the following year, always by the end of May of the respective year at the latest. If the Accommodation Charge is modified due to the new Accommodation Price List, the Client is obliged to accept the modification of the Accommodation Charge and to pay the Accommodation Charge in the amount determined by the current Accommodation Price List.

3.4. The Client is obliged to pay a refundable Deposit to the Accommodation Provider's account, which means a principal sum for the Accommodation Provider, which serves to cover potential property

dlužné částky, která může vzniknout ze strany Ubytovatele. Výše vratné kaucce je odvislá od výše nájmu a fixní částky 2 000 Kč, v tomto konkrétním případě je výše kaucce celkem: **8400 Kč**, slovy: osm tisíc čtyři sta korun českých. Kauci je nutno **zaplatit nejpozději do 8.11.2024**. Nesplnění této povinnosti podmiňuje zánik právních následků (účinnosti) Smlouvy (rozvazovací podmínka ve smyslu ust. § 548/2 ObčZ). V případě užití Depozita je Objednatel povinen doplnit částku Depozita do původní výše do deseti (10) pracovních dnů od obdržení výzvy k úhradě. Nesplnění této povinnosti označují Účastníci za porušení podstatné povinnosti Smlouvy. Po ukončení ubytování je Ubytovatel povinen Depozitum vyúčtovat a částku Depozita poukázat na účet Objednatele spec. v hlavičce Smlouvy, a to nejpozději do šedesáti dnů od ukončení Smluvního vztahu.

3.5. V případě čerpání specifických služeb uvedených v Sazebníku poplatků a pokut je Objednatel povinen hradit stanovenou cenu předmětné služby, a to za ten který kalendářní měsíc společně s běžným Ubytovným. Úhrada za čerpání specifické služby se stává nedílnou částí Ubytovného. Bude-li v intencích uvedeného Sazebníku vyúčtována Ubytovatelem vůči Objednateli pokuta, je Objednatel povinen uhradit vyúčtovanou pokutu na základě odpovídající fakturace v běžné patnáctidenní lhůtě fakturační splatnosti. Neplnění platebních povinností ve smyslu tohoto ujednání označují Účastníci za porušení podstatných povinností Smlouvy.

3.6. Nebude-li Účastníky dohodnuto jinak, je Objednatel povinen hradit Ubytovné, Depozitum a veškeré ostatní platby formou bezhotovostní úhrady, a to zásadně při uvedení **variabilního symbolu** spec. v hlavičce Smlouvy.

IV. Doba plnění, výpověď

4.1. Ubytování sjednané Smlouvou dohodli Účastníci na dobu určitou **od 5.11.2024 do 31.8.2025**. Objednateli vzniká právo užívání Apartmánu od prvního dne doby ubytování. Objednatel je však oprávněn určit Den nástupu kdykoliv v rámci prvního měsíce doby ubytování. Nebude-li Účastníky dohodnuto jinak, je Objednatel povinen oznámit Ubytovateli Den nástupu a jméno zaměstnancem prostřednictvím email zprávy z personalni.rek@osu.cz nebo jana.pajak@osu.cz na adresu Ubytovatele info@kampuspalace.cz nejpozději 1 pracovní den

damage or to settle the sum owed, which might emerge from the Client's part. The amount of the refundable Deposit depends on the rent and a fixed amount of CZK 2 000, in this particular case, the amount of the Deposit equals **8400 CZK**, eight thousand four hundred Czech crowns. The Deposit is necessary to be paid no later than by **November 8th, 2024**. Not meeting this obligation will result in termination of legal consequences (coming into effect) of the Contract (the condition subsequent under Sec. 548/2 of the Civil Code). If the Deposit is used, the Client is obliged to replenish the amount of Deposit to the original amount within ten (10) working days from receipt of the request for payment. Parties consider the failure to fulfil this obligation a breach of the essential obligation of the Contract. After termination of the accommodation, the Accommodation Provider is obliged to account for the Deposit and to pay the Deposit to the Client's account specified in the header of the Contract, which is to be done no longer than by 60 days from termination of the Contract.

3.5. If specific services defined in the Fee and Penalty Schedule are obtained, the Client is obliged to pay the specified price of the service for the respective calendar month together with the standard Accommodation Charge. Payment for specific services constitutes an integral part of the Accommodation Charge. If the Accommodation Provider invoices a penalty to the Client under the stated Fee and Penalty Schedule, the Client is obliged to pay the invoiced penalty based on the corresponding invoice in the normal invoice maturity of fifteen days. Parties consider the failure to fulfil the obligations a breach of the essential obligations of the Contract.

3.6. Unless agreed otherwise by the Parties, the Client is obliged to pay the Accommodation Charge, the Deposit and all other payments in the form of wire transfer, only while stating a **variable symbol** specified in the header of the Contract.

IV Term of the Contract, termination

4.1. The Parties have agreed the accommodation stipulated by the Contract for a fixed time **from November 5th, 2024 to September 31st, 2025**. The Client has right to use the Apartment from the first day of the accommodation period. However, the Client is entitled to determine the Day of Arrival any time within the first month of the accommodation period. Unless agreed otherwise by the Parties, the Client is obliged to notify the Accommodation Provider of the Day of Arrival by email from personalni.rek@osu.cz or jana.pajak@osu.cz sent to

před příjezdem hosta. Apartmán bude převzat ubytovanou osobou vždy v Den nástupu.

4.2. Smlouva zaniká:

- uplynutím sjednané doby ubytování, resp. dohodou Účastníků;
- Ubytovatel je oprávněn vypovědět Smlouvu bez výpovědní doby z těchto důvodů:

- a) bude-li Objednatel (i) v prodlení s úhradou Ubytovného či jeho části po dobu delší patnácti (15) pracovních dnů, nebo (ii) v prodlení s doplněním Depozita do jeho původní výše (viz čl. III/3.3.), nebo (iii) v prodlení s úhradou pokuty ve lhůtě fakturační splatnosti (viz čl. III/3.4.);
- b) poruší-li Objednatel (i) svou povinnost (povinnosti) stanovenou Smlouvou, resp. Řádem Kampusu zvláště závažným způsobem, nebo (ii) poruší svou povinnost (povinnosti) stanovenou Smlouvou, resp. Řádem Kampusu, opakovaně, ačkoliv byl na porušení/porušování svých povinností v posledních třech měsících písemně Ubytovatelem upozorněn;

Pokud je výpověď postavena na výpovědním důvodu, musí být ve výpovědi uveden tak, aby nemohl být dodatečně měněn.

- Ubytovatel je oprávněn vypovědět Smlouvu kdykoliv a bez uvedení důvodu s tříměsíční (3) výpovědní dobou, která počne běžet prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.
- Objednatel je oprávněn vypovědět Smlouvu:
 - c) kdykoliv a bez uvedení důvodu s tříměsíční (3) výpovědní dobou, která počne běžet prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

the Accommodation Provider's address info@kampuspalace.cz no later than 1 working day before arrival of the guest. The apartment will always be taken over by the registered person on the day of arrival.

4.2. The Contract is terminated:

- by the expiry of the agreed accommodation period and/or by agreement of the Parties;
- The Accommodation Provider is entitled to terminate the Contract with no notice period for the following reasons:

- a) if the Client (i) is late in paying the Accommodation Charge or its part for the period longer than fifteen (15) days, or (ii) is late in replenishing the Deposit to its original amount (see Article III/3.3.) or (III) is late in paying the penalty in the invoice maturity (see Article III/3.4.);
- b) if the Client breaches (i) his obligation (obligations) stipulated by the Contract or by the Accommodation Rules of Kampus in a particularly serious manner, or (II) breaches his obligation (obligations) stipulated by the Contract, or by the Accommodation Rules repeatedly, even if notified in writing on a breach/ breaches of his obligations by the Accommodation Provider in the last three months;

If the termination is based on the termination reason, it must be stated in the notice in the manner which prevents it from being modified retrospectively.

- The Accommodation Provider is entitled to terminate the Contract at any time and without stating a reason with three-months (3) notice period that will start running on the first day of the calendar month following the day of receipt the written notice by the other Contractual Party.
- The Client is entitled to terminate the Contract:
 - c) at any time and without stating a reason with three-months (3) notice period that will start running on the first day of the calendar month following the day of receipt the written notice by the other Contractual Party.

- d) poruší-li Ubytovatel (i) svou povinnost (povinnosti) stanovenou Smlouvou, resp. Řádem Kampusu zvlášť závažným způsobem, nebo (ii) poruší svou povinnost (povinnosti) stanovenou Smlouvou, resp. Řádem Kampusu, opakovaně, ačkoliv byl na porušení/porušování svých povinností v posledních třech měsících písemně Objednatelům upozorněn, a to bez výpovědní doby.

- d) if the Accommodation Provider breaches (i) his obligation (obligations) stipulated by the Contract or by the Accommodation Rules of Kampus in a particularly serious manner, or (ii) breaches his obligation (obligations) stipulated by the Contract, or by the Accommodation Rules repeatedly, even if notified in writing on a breach/breaches of his obligations by the Client in the last three months, with no notice period.

V. Další práva a povinnosti Účastníků

V. Other rights and obligations of the Parties

5.1. Ubytovatel je zejména:

5.1. Including but not limited to, the Accommodation Provider is:

- a) povinen zajistit provoz Budovy A/ a Budovy B/ tak, aby Objednatel mohl řádně užívat jak Apartmán, tak v míře potřebné společné prostory Kampusu, a to při průběžném zajišťování všech služeb s ubytováním souvisejících, resp. služeb dle Sazebníku poplatků čerpaných na základě požadavků Objednatelů, to vše při dodržování Řádu Kampusu;
- b) povinen zajistit na své náklady stálé a standardní pojištění provozu v Budově A/ a Budově B/ včetně pojištění odpovědnosti za škody způsobené ubytovaným v příčinné souvislosti s porušením povinností ze strany Ubytovatele;
- c) povinen po celou dobu plnění Smlouvy zajistit umístění Řádu Kampusu, Ceníku ubytovacích služeb a Sazebníku poplatků a pokut na webových stránkách spec. v čl. I/1.2. Smlouvy a případnou změnu názvu webových stránek Objednateli neprodleně písemně oznámit, a to buď prostřednictvím osobní písemnosti, nebo na veřejné vývěsce umístěné v Budově A/ a Budově B/;
- d) oprávněn vydávat pokyny pro řádné plnění Smlouvy při současném průběžném informování o podmínkách provozu v Budově A/, resp. v Budově B/;
- e) oprávněn vystěhovat Objednatelů na jeho náklady, pokud Ubytovaný nevyklidí Apartmán k datu zániku Smlouvy; v případě vyklizení Apartmánu uložit zajištěné věci Objednatelů na jeho náklady v prostoru k tomu určeném, resp. vhodném;
- f) oprávněn z vážných důvodů, a to zejména důvodů provozně technického charakteru, změnit v době plnění Smlouvy Apartmán za jiný

- a) obliged to ensure the operation of A/ Building and B/ Building so that the Client may genuinely use both the Apartment and also the common areas of Kampus, as necessary, and to continuously provide all the services related to accommodation, and/or the services obtained as requested by the Client, according to the Fee and Penalty Schedule, all while complying with the Accommodation Rules of Kampus;
- b) obliged to ensure, on his own expenses, the permanent standard insurance of operation in A/ Building and B/ Building, including insurance liability for damages caused to the accommodated individuals in casual connection with an Accommodation Provider's breach of obligations;
- c) obliged to ensure placing the Accommodation Rules of Kampus, Accommodation Price List and Fee and Penalty Schedule on the website specified in article I/1.2. of the Contract for the whole Contract term, and to immediately notify the Client in writing of any change of website name, either through a personal document or on the public notice board placed in A/ Building and B/ Building;
- d) entitled to give instructions for proper performance of the Contract and to continuously provide information on operation conditions in A/ Building and/or B/ Building;
- e) entitled to evict the Client at the Client's expense if the Client fails to empty the Apartment on the date of termination of the Contract; in the case of emptying the apartment, to store the Client's secured items at Client's expense in the area designated for this purpose and/or in the appropriate area;
- f) entitled, for serious reasons, including but not limited to the reasons of operational and

ubytovací prostor v Budově A/ nebo Budově B/, to vše s tím, že o změně ubytovacího prostoru musí Ubytovatel písemně informovat Objednatele nejméně deset (10) pracovních dnů předem.

technical nature, to exchange the Apartment for another accommodation space in A/ Building or B/ Building during the term of the Contract, all on the grounds that the Accommodation Provider must notify the Client in writing of the change of accommodation space not later than ten (10) working days in advance.

5.2. Objednatel je zejména:

- a) oprávněn užívat Apartmán a v potřebné míře společné prostory Kampusu a užívat služby s ubytováním související, resp. poskytované;
- b) oprávněn požadovat vybavení Apartmánu v rozsahu spec. v čl. II/2.2. Smlouvy, případné změny Apartmánu, resp. jeho vybavení, je však Objednatel oprávněn realizovat pouze na základě předchozího písemného souhlasu Ubytovatele;
- c) povinen užívat Apartmán a společné prostory Kampusu šetrně a tak, aby nad míru běžného opotřebení nedocházelo k jakémukoliv poškození majetku Ubytovatele, to vše při přísném dodržování Řádu Kampusu a odpovídajících právních předpisů;
- d) povinen užívat služby, resp. specifické služby, v potřebné a standardní míře a v intencích principu péče řádného hospodáře;
- e) včas a řádně plnit veškeré platební povinnosti stanovené Smlouvou;
- f) povinen běžné návštěvy hlásit na recepci Kampusu s tím, že k případnému dočasnému užívání Apartmánu třetí osobou si musí vyžádat předchozí písemný souhlas Ubytovatele, v němž budou stanoveny podmínky takového dočasného užívání (podmínky a pravidla dočasného užívání Apartmánu třetí osobou stanoví Řád Kampusu);
- g) povinen chovat se ohleduplně k ostatním uživatelům Budovy A/ a Budovy B/ a se vším všudy respektovat jejich užívací práva;
- h) povinen ke dni zániku Smlouvy Apartmán vyklidit a vyklizený předat Ubytovateli ve stavu, v jakém jej převzal (nebude-li Účastníky dohodnuto jinak, bude termín předání a převzetí Apartmánu tento: poslední pracovní den doby plnění Smlouvy, 11.00 hod.).

5.2. Including but not limited to, the Client is:

- a) entitled to use the Apartment and common areas of Kampus as necessary and to obtain services related to accommodation, and/or provided services;
- b) entitled to require the Furnishing of the Apartment as specified in article II/2.2. of the Contract, however, the Client is entitled to change the Apartment and/or its Furnishing only with the prior written consent of the Accommodation Provider;
- c) obliged to use the Apartment and common areas of Kampus with care and in a way to avoid any damage to Accommodation Provider's property above normal wear; all in strict compliance with the Accommodation Rules of Kampus and relevant legislation;
- d) obliged to obtain services and/or specific services, in the necessary and standard manner and in accordance with the principle of due managerial care;
- e) obliged to timely and properly fulfil all payment obligations stipulated by the Contract;
- f) obliged to report normal visits at the Kampus reception, whereas the Client must receive a prior written Accommodation Provider's consent with any temporary use of Apartment by the third person, in which the conditions of such temporary use will be defined (conditions and rules for temporary use of the Apartment by the third person are stipulated in the Accommodation Rules of Kampus);
- g) obliged to behave respectfully to other users of A/ Building and B/ Building and respect their rights to use on a whole;
- h) obliged to empty the Apartment and to handover the emptied Apartment to the Accommodation Provider upon the day of Contract termination in a state, in which it was taken over (unless agreed by the Parties otherwise, the date of handover and takeover of the Apartment will be the following: the last business day of the term of Contract, 11 am).

VI. Ochrana osobních údajů, doručování písemností

6.1. Objednatel souhlasí s tím, aby Ubytovatel v rámci poskytování ubytovacích služeb zpracovával v souladu se zák. č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů v aktuálním znění osobní údaje Objednatele uvedené ve Smlouvě, resp. údaje, které Ubytovatel získá v souvislosti s plněním práv a povinností založených Smlouvou.

6.2. Objednatel souhlas vymezený pod b. 6.1. uděluje i třetí osobě - zpracovateli osobních údajů smluvně vázaného Ubytovatelem. Pod zpracování osobních údajů a jejich ochranu ve smyslu tohoto ujednání se rozumí i monitorování společných prostor Kampusu (vstup do Budovy A/ a Budovy B/, otevřené spojovací chodby, schodiště, únikové východy), a to prostřednictvím kamerového systému, zejména z důvodu bezpečnosti a požární ochrany.

6.3. Ubytovatel je povinen nakládat s osobními údaji Objednatele s náležitou ohleduplností při respektování důstojnosti osoby Objednatele a zásadně při zajišťování zákonem předepsané ochrany. O způsobu zajištění ochrany osobních údajů Objednatele je Ubytovatel povinen Objednatele na jeho žádost informovat.

6.4. Nebude-li pro určitý případ dohodnuto Účastníky jinak, platí, že veškeré písemné výzvy a oznámení, jež mají pro plnění závazků založených Smlouvou zásadní význam, resp. veškeré výpovědi činěné ve smyslu čl. IV/, budou druhé smluvní straně doručovány na adresu uvedenou v záhlaví Smlouvy, a to prostřednictvím doporučené poštovní zásilky s dodejkou. V případě pochybností se má bez dalšího za to, že doporučená poštovní zásilka byla druhému z Účastníků doručena třetí (3.) pracovní den po odeslání.

VII. Závěrečná ustanovení

7.1. Vztahy Smlouvou blíže neupravené podléhají režimu obecně závazné právní úpravy obsažené zejména v ust. § 2326 a násl. ObčZ s tou výjimkou oproti úpravě v ust. § 2327 odst. 2 ObčZ, že peněžní prostředky, klenoty nebo jiné cennosti převezme Ubytovatel od Objednatele do úschovy pouze v případě, že požadavek Objednatele bude akceptovat a o úschově bude mezi Účastníky uzavřena písemná dohoda.

7.2. Jakékoliv změny či dodatky Smlouvy lze přijímat toliko při dodržení písemné formy. Každý dodatek

VI Personal data protection, delivery of documents

6.1. The Client agrees that under Act No. 101/2000 Sb. on personal data protection, as amended, the Accommodation Provider processes the Client's personal data indicated in the Contract and/or the data that the Accommodation Provider receives in connection with fulfilling rights and obligations arising from the Contract, as a part of the accommodation services.

6.2. The Client grants the consent defined in paragraph 6.1. also to the third person – a personal data processor with a contractual obligation towards the Accommodation Provider. Under the personal data processing and its protection within the meaning of this provision it is understood also the monitoring of common areas of Kampus (the entrance to A/ Building and B/ Building, the open connecting corridors, staircases, emergency exits), through the CCTV, in particular for safety and fire protection reasons.

6.3. The Accommodation Provider is obliged to handle Client's personal data with due consideration while respecting the Client's dignity and, in principle, in the provision of statutory protection. The Accommodation Provider is obliged to inform the Client of the manner of provisioning the personal data protection upon Client's request.

6.4. Unless otherwise agreed by the Parties for specific case, all written requests and notices that are essential for fulfilling the obligations arising from the Contract, and/or any notices made under article IV will be delivered to the other Contractual Party to the address specified in the header of the Contract, through the registered mail with acknowledgement of receipt. In case of doubt, it shall be deemed that the registered mail was delivered to the other Party on the third (3rd) working day after the dispatch.

VII Final provisions

7.1. Relations not regulated by the Contract are subject to the generally binding legislation included in particular in Sec. 2326 et seq of the Civil Code with the exception of the provision in Sec. 2327 (2) of the Civil Code, that the Accommodation Provider accepts in custody the monetary funds, jewels or other valuables from the Client only if the Accommodation Provider accepts Client's request and the Parties enter into written custody agreement.

7.2. Any modifications or amendments of the Contract may be made only in written form. Each

Smlouvy bude očíslován v přísl. numerické posloupnosti.

7.3. Smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech, přitom každý z Účastníků potvrzuje převzetí jednoho (1) stejnopisu Smlouvy s platností originálu.

7.4. Účastníci potvrzují, že se před podpisem Smlouvy s jejím obsahem podrobně seznámili a prohlašují, že Smlouva je projevem jejich pravé a svobodné vůle.

7.5. Dodavatel bere na vědomí, že Odběratel je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen "zákon o registru smluv") a výslovně souhlasí s tím, že tato smlouva v jejím úplném znění, podléhá uveřejnění v Registru smluv (informační systém veřejné správy, jehož správcem je Ministerstvo vnitra). Odběratel se zavazuje, že provede uveřejnění této smlouvy dle příslušného zákona o registru smluv.

7.6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti nejdříve dnem 5.11.2024 nebo dnem uveřejnění smlouvy v Registru smluv, podle toho, která skutečnost nastane později.

amendment of the Contract will be numbered in a corresponding numerical sequence.

7.3. The Contract has been drawn up in two (2) counterparts, each Party confirms acceptance of one (1) counterpart of the Contract being an original copy.

7.4. The Parties confirm that prior to signing the Contract, they have become acquainted with the content of the Contract and declare that the Contract is a manifestation of their true and free will.

7.5. The Supplier acknowledges that the Customer is a mandatory entity according to Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts (hereinafter referred to as the "Act on the Register of Contracts") and expressly agrees that this contract in its full text is subject to publication in Register of contracts (public administration information system, the administrator of which is the Ministry of the Interior). The customer undertakes to publish this contract in accordance with the relevant law on the register of contracts.

7.6. This contract becomes valid on the date of signature and becomes effective no earlier than 5th November 2024 or the date of publication of the contract in the Register of Contracts, whichever occurs later.



OSTRAVSKÁ UNIVERZITA
Rektorát
Voříškova 7 / 701 03 Ostrava
www.osu.cz



Ing. Veronika Kadubcová
V Ostravě dne 31.10.2024

Ing. Jan Fux, MBA
V Ostravě dne 31.10.2024